

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Placido è il mar
(uit: *Idomeneo*)

Calm are the winds and waters,
Blessings attend our journey.
The fates foretell doom fortune;
Quick, quick, make haste, set sail!

May gently breezes
softly caress you;
No bitter tempest ever distress you;
Winds kindly wafting
follow and bless you,
Spread among you far and wide the sweet
breath of love

Placido è il mar

De wind is gaan liggen, het water is kalm,
voorspoed zal onze reis vergezellen.
Het lot voorspelt geluk.
Snel, snel, maak voort en hijs de zeilen.

Moge vriendelijke briesjes
je zachtjes strelen en
zwaar te verduren stormen je nooit kwellen.
Moge welwillend zwevende winden
je volgen en voorspoed brengen,
en van heide en ver de zoete adem van liefde
over je uitspreiden.

De Italiaanse tekst:

Placido è il mar
(uit: *Idomeneo*)

Placido è il mar, andiamo,
tutto ci rassicura.
Felice avrem ventura,
su su, partiamo or or.

Soavi zeffiri soli spirate,
Del freddo borea l'ira calmate.
D'aura piacevole cortesi siate,
se da voi spargesi per tutto amor.

Kalm is de zee, laat ons vertrekken.
Alles stemt ons gerust.
Wij zullen gelukkige voorspoed hebben.
Komt, laat ons nu gaan.

Blaast gij alleen, zoete zuidenwinden
en brengt de koude noordenwind tot kalmte.
Schenkt ons de aangename bries
en verbreidt over alles de liefde.